

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 14:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE o prorokach, którzy prorokują w moim imieniu, chociaż Ja ich nie posłałem, a oni mówią: Miecza i głodu nie będzie w tej ziemi – oto od miecza i głodu pomrą ci prorocy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE o prorokach, którzy prorokują w moim imieniu, chociaż Ja ich nie posłałem. Ponieważ mówią: Miecza i głodu nie będzie w tej ziemi — dlatego od miecza i głodu pomrą oni sami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE o prorokach, którzy prorokują w moje imię, chociaż ich nie posłałem, i którzy mówią: Miecza i głodu nie będzie w tej ziemi. Ci sami prorocy od miecza i głodu zginą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przeżoż tak mówi Pan o prorokach, którzy prorokują w imieniu mojem, chociażem Ja ich nie posłał, i którzy mówią: Miecza ani głodu nie będzie w tej ziemi; ci sami prorocy mieczem i głodem zginą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przeżoż to mówi JAHWE o prorokach, którzy prorokują w imię moje - którychem ja nie posyłał - mówiąc: Miecza i głodu nie będzie w tej ziemi - mieczem i głodem będą wytraceni prorocy oni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan o prorokach, którzy - mimo że ich nie posłałem - przepowiadają w imię moje tymi słowami: "Miecza i głodu nie będzie w tym kraju". Od miecza i od głodu poginą ci prorocy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan o prorokach, którzy, chociaż ich nie posłałem, prorokują w moim imieniu i mówią: Miecza i głodu nie będzie w tej ziemi; od miecza i głodu poginą ci prorocy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego tak mówi JAHWE o prorokach prorokujących w Moim imieniu, choć Ja ich nie posłałem, którzy mówią: Miecza i głodu nie będzie w tym kraju. Ci prorocy zginą od miecza i głodu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE o prorokach wieszczących w moje imię: Ja ich nie posłałem. Mówią oni: «Miecza i głodu nie będzie w tym kraju». Prorocy ci poginą od miecza i głodu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego tak mówi Jahwe o wieszczkach przepowiadających w Imię moje, którzy mimo że Jam ich nie posłał, głoszą: "Miecz ani głód nie nawiedzi tego kraju": Wieszczkowie ci wyginą od miecza i głodu!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь про пророків, що обманливо пророкують в моє ім'я, і Я їх не послав, які кажуть: На цій землі не буде меча і голоду. Вони хворобливою смертю помруть, і пророки скінчаться голодом.

¹⁾ <x>50 18:20</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi WIEKUISTY o prorokach, co prorokują w Moim Imieniu, aczkolwiek Ja ich nie posłałem, i zapewniają: Na tej ziemi nie będzie miecza i głodu – ci prorocy wyginą od miecza i głodu!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego JAHWE tak powiedział o prorokach, którzy prorokują w moim imieniu, a których nie posłałem, i którzy mówią, że w tym kraju nie pojawi się miecz ani klęska głodu: 'Prorocy ci poginą od miecza i klęski głodu.